

**INTERNATIONALE WORKCAMPS 2001**  
**INTERNATIONAL WORKCAMPS GERMANY 2001**

**Anmeldung und Information:**

*Registration and information:*

**ÖJD-Ökumenische Jugenddienste** *EYS-Ecumenical Youth Services*

Amt für ev. Kinder- und Jugendarbeit in Berlin und Brandenburg

Neue Grünstr.19

10179 Berlin

Tel: +49-(0)30/ 308 697-112

Mail: erdmute.nieke@ejibb.de

Fax: +49-(0)30/ 279 5649

www.ejibb.de/workcamp

Campkoordinatorin: Erdmute Nieke

**Ökumenische Jugenddienste** sind ein Workcamp-Programm in Deutschland. In den 50ziger Jahren in der DDR entstanden, ist heute das Amt für evangelische Jugendarbeit in Berlin und Brandenburg der Träger. Workcamps sind ein Treffpunkt für junge Menschen aus ganz Europa, Christen und Nichtchristen. Im **Camp** lebst Du zwei Wochen mit ca. 20 anderen Jugendlichen. Ihr arbeitet, verbringt Eure Freizeit miteinander und habt natürlich auch Spaß. Zwei ehrenamtliche junge CampleiterInnen werden das Camp leiten. Ein vorbereitetes Campthema lädt ein zum Gespräch und zum Nachdenken über das Leben und Gott.

**Arbeit** heißt 9 Tage ca. 6 Stunden unentgeltlich in ökologischen, alternativen oder Gemeinde-Projekten tätig zu sein. **Hast Du Lust mitzumachen? Lies die Infos und melde Dich an!**

*Ecumenical Youth Services is an international work camp program in Germany. EYS was founded in the 1950s in the GDR and is now administered by the Office for Evangelical Youth Work in Berlin and Brandenburg. Our work camps are a meeting place for young people from all over Europe, for Christians and non-Christians.*

*In the camp, you will live, work and spend your free time for two weeks with a group of 20 young people. The camp leaders are young volunteers. The camps have a special theme each year, which provides a framework for us to contemplate and discuss our feelings about life and God.*

*“Work” means doing volunteer work for 9 days, 6 hours a day on ecological, social or community projects.*

**Would you like to participate? Please read the enclosed information and complete the application!**

**Teilnehmen:** - Du kannst Dich in Englisch oder Deutsch verständigen

- Du bist zwischen 17 und 26 Jahren alt (mit Visa über 18 Jahre!)

**für Deutschland und Westeuropa gilt:** - Du hast eine Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung

- Du zahlst Deine Fahrtkosten

**für Osteuropa gilt:** - Du zahlst nur einen Teil der Fahrtkosten

**Prerequisites for participation** – *You can understand and speak English or German.*

- *Your are between 17 and 26 years old (to apply for a visa, you must be over 18).*

**for Germans and West Europeans:** - *You have health insurance.*

- *You are willing to pay your own travel expenses.*

**for East Europeans:** - *You must pay only a part of your travel expenses.*

**Der ÖJD bezahlt für Dich:** - Unterkunft und Verpflegung - Reisekranken-, Reiseunfall- und Reisehaftpflichtversicherung - für Osteuropäer ein Taschengeld von 5,-DM pro Tag und einen Fahrtkostenzuschuß - es gibt keinen Lohn für die Arbeit!

**The EYS pays for :** *food and board, health insurance for non-Germa , a spending allowance of 5,-DM a day and part of the travel expenses for East Europeans. - The unpaid volunteer work is your contribution to the work camp!*

**Anmelden so früh wie möglich und verbindlich!**

ein Formular an ÖJD

Brauchst Du ein Visa, muss auf dem Anmeldeformular ein Stempel einer Kirchengemeinde oder einer kirchlichen Behörde oder Deines Nationalkorrespondenten sein!

***Please apply as soon as possible and only if you are serious about participating!***

*Send an application form to: EYS*

*If you need a visa, your application form must bear a stamp from a church parish or another church institution or the national correspondent of your country.*

## **CAMPs 2001**

**Kloster Helfta in Eisleben** 14. Juli - 28. Juli 2001

*Auf den Spuren großer Mystikerinnen des Mittelalters!*

Das Kloster Helfta war ein Zentrum deutscher Frauenmystik: Mechthild von Magdeburg, Mechthild von Hakeborn und Gertrud von Helfta. Bereits im 30-jährigen Krieg wurde das Kloster zu großen Teilen zerstört. Zu DDR-Zeiten dienten die Gebäude der Landwirtschaft. Seit 1998 leben hier wieder elf Schwestern vom Orden der Zisterzienserinnen und errichten eine „Oase der Seele“. Dabei werden wir sie unterstützen und einen großen Klostergarten wieder nutzbar machen. In der Freizeit können wir die Lutherstadt Eisleben, Halle und das Mansfelder Land erkunden.

**Cloister Helfta in Eisleben** July 14 – 28, 2001

*Follow the trail of the great mystics of the Middle Ages!*

The convent at Helfta was a center of German female mysticism: Mechthild von Magdeburg, Mechthild von Hakeborn und Gertrud von Helfta. The cloister was partially destroyed during the Thirty Year War (1618-1648). In the GDR-era, the buildings served agricultural purposes. Eleven Cistercian Sisters have been living here since 1998 and creating a “spiritual oasis”. We’ll assist them in restoring the big convent garden. During our free time, we can retrace the footsteps of Luther in Eisleben, and visit Halle and the Mansfeld countryside.

**Grünheide-Altbuchhorst bei Erkner** 21. Juli - 4. August 2001

*Der See ruft!*

Das evangelische Jugendfreizeitheim hat eine ideale Lage direkt am Möllensee. Ein modernisiertes Haus steht für uns mitten in der Natur bereit. Auf dem Grundstück des Hauses werden unsere landschaftspflegerischen und im Haus unsere malerischen Fähigkeiten gefragt sein. Für die Freizeit stehen Boote, Volleyballnetz und Tischtennisplatte bereit. Außerdem wäre ein Berlinausflug möglich.

**Grünheide- Altbuchhorst near Erkner** July 21-August 4, 2001

*The lake is calling!*

The Protestant youth hostel is located directly on the Möllen Lake. A modern house in natural surroundings is waiting for us.

Our task will be conservation work on the grounds and painting in the house. In our free time, we have several possibilities: boating, volleyball, or table tennis. A trip to Berlin is possible, too.

**Milmersdorf / Uckermark** 21. Juli 2001 - 4. August 2001

*Auf in die Toskana der Mark Brandenburg!*

Hinter dem Namen Jugend- und Kulturzentrum „Bruchbude“ Milmersdorf verbirgt sich ein wunderbar saniertes Fachwerkhäuschen, in dem wir leben und arbeiten. Das Grundstück der „Bruchbude“ benötigt unsere Hilfe bei der Landschaftsgestaltung. Wird uns das bunte Jugendleben im Haus zuviel, steht die Abgeschiedenheit der Uckermark mit ihren Seen, Wäldern und Wiesen zur Erholung bereit. In der Freizeit können wir die Angebote des Jugendzentrums nutzen oder Ausflüge in das Biosphärenreservat Schorfheide-Chorin, nach Templin oder Berlin unternehmen.

**Milmersdorf/Uckermark** July 21 – August 4, 2001

*Let's visit the Toscana of Brandenburg!*

The name “Bruchbude” stands for a beautifully reconstructed half-timbered house, now a youth and cultural center, where we’ll live and work.

The site needs our helping hands for a conservation project. When we have had enough of the hustle and bustle of the house, the seclusion of the Uckermark with its lakes, woods and meadows is waiting for us.

In our recreation time we can enjoy the activities of the house, or make a trip to the nature preserve "Schorfheide Chorin" or to the cities of Templin and Berlin.

### **Uhyst bei Bischofswerda** 28. Juli 2001 - 11. August 2001

*Immer noch gibt es Überreste des Kalten Krieges!*

Im Taucherwald bei Uhyst waren bis 1988 SS-12-Raketen stationiert. Jetzt wird der Wald wieder gepflegt. Das heißt Bäume pflanzen, Schonungen sicheln, eben Waldarbeit. Nach der Arbeit warten zwei Freibäder, Dresden, Bautzen oder die Sächsische Schweiz. Wohnen werden wir im Pfarrhaus mit Garten und Volleyballfeld.

### **Uhyst near Bischofswerda** July 28 - August 11, 2001

*The cold war is over, but there are still a lot of reminders around!*

In a forest near Uhyst, six SS-12 missiles with nuclear warheads were deployed until 1988. Now the forest is being cultivated again – trees are being planted, meadows mowed by hand – forest work at it's best. After work we can go swimming or play volleyball on the grounds of the rectory, where we will also be living. Dresden, Bautzen and the "Switzerland of Saxony" are close enough for a visit.

### **Bischofrod bei Suhl** 4. August - 18. August 2001

*Natur pur!*

Das „Evangelische Einkehrhaus“ liegt abgeschieden von jeder hektischen Großstadt inmitten des Thüringer Waldes. Naturfreunde arbeiten hier zu den Themen Ökologie, Solidarität und Frieden. Wir sind eingeladen, in diesem Haus mit zu leben. Arbeiten werden wir im umliegenden Wald, um behutsame Naturpflege auszuführen. In der Freizeit können wir die Natur erleben oder einen Ausflug nach Coburg, Erfurt oder Suhl unternehmen.

### **Bischofrod near Suhl** August 4 - 18, 2001

*Pure nature!*

The Protestant "open house" is in a remote area in the heart of the Forest of Thuringia, away from the hectic city. Friends of nature are working here on topics like ecology, solidarity and peace. We're invited to live in this house. We will work in the meadows surrounding the village. In our free time we can enjoy the natural surroundings and visit beautiful places like Coburg, Erfurt or Suhl.

### **Taucha bei Leipzig** 11. August – 25. August 2001

*Spuk im Schloß?!*

Der Förderverein Schloß Taucha e.V. versucht das Rittergut wieder in Schwung zu bringen. Dabei werden wir mit verschiedenen Arbeiten, wie entrümpeln und Putz abschlagen, helfen. Das Schloß mit seiner 1000-jährigen Geschichte gehört heute der Stadt Taucha. Die Stadt ist landschaftlich reizvoll an der Parthenaue gelegen. Wohnen werden wir in Bungalows der evangelischen Kirche etwas außerhalb der Stadt. Auf Ausflügen können wir Leipzig erkunden.

### **Taucha near Leipzig** August 11 - 25, 2001

*Haunted Castle?!*

The Friends of the Castle Taucha are making an effort to rebuild the ancient manor. We will help them to clear out the ruins and to prepare the walls for the restoration of the masonry. The castle with its 1000 years of history now belongs to the city of Taucha. We'll live in bungalows located outside of the town. We can take a trip to explore the city of Leipzig.

### **Göllingen/Kyffhäuser** 18. August – 1. September 2001

*Auf den Spuren des Mittelalters!*

Die Freunde der Klosterruine St. Wigbert e.V. laden uns ein, in ihrem Jugendhaus zu wohnen. Das Kloster wurde 1005 von Benediktinermönchen gegründet. Markant an der heutigen Klosterruine ist der romanische Klosterturm. Wir werden im Jugendhaus und in der Klosterruine Aufräumarbeiten und am

Kloster archäologische Hilfsarbeiten durchführen. In der Freizeit können wir den Kyffhäuser, Bad Frankenhausen, Halle oder Erfurt erkunden.

**Göllingen/Kyffhäuser** August 18 - September 1, 2001

*In Search of the Middle Ages*

The Friends of the Ruin of the Monastery of St. Wigbert are inviting us to live in their youth center. The monastery was built in 1005 by Benedictine monks. Today, the romantic tower of the ruin is a striking landmark. We will help to clear the area of the youth center and the monastery ruin and assist with the archeological work. In our free time, we can visit the Kyffhäuser, Bad Frankenhausen, Halle or Erfurt.

## **Anmeldung ÖJD - Application for EYS**

### **Camp**

1. Wahl/*1<sup>st</sup> choice* \_\_\_\_\_

2. Wahl/*2<sup>nd</sup> choice* \_\_\_\_\_

Name/*Family Name* \_\_\_\_\_

Vorname/*First Name* \_\_\_\_\_

Geschlecht/*Gender* \_\_\_\_\_

Geburtsdatum/*Date of birth* \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit/*Nationality* \_\_\_\_\_

Adresse/*Address* \_\_\_\_\_

Telefon/*Phone* \_\_\_\_\_

Fax/*Fax* \_\_\_\_\_

Mail \_\_\_\_\_

Sprachkenntnisse/*Languages spoken* \_\_\_\_\_

- fließend/*fluently*

- wenig/*a little*

Beruf/*Studienrichtung*

*Occupation/Field of study* \_\_\_\_\_

Konfession/*Church affiliation* \_\_\_\_\_

Welchen Kontakt mit Kirchen oder kirchlicher Jugendarbeit hast Du? *Do you have involvement with the church or church youth work?*

\_\_\_\_\_

Teilnahmemotivation? *Why do you wish to participate?* \_\_\_\_\_

Hast Du bereits an einem Camp teilgenommen? Wenn ja wo und welcher Art? *Have you previously participated in a volunteer work camp? If so, where and with which organisation?*

\_\_\_\_\_

Für die Campleitung ist es wichtig, auch über chronische Erkrankungen und Behinderungen Bescheid zu wissen. Wenn ja, bitte benenne diese. *For our preparation, it is important for us to know if you are disabled or have a chronic illness. If so, please specify.*\_\_\_\_\_

Spezielle Fähigkeiten (z.B. Erste Hilfe, Musikinstrument ...)

*Special skills ( First aid, musical talent...)*\_\_\_\_\_

### **„Lernen in Begegnungen“**

#### **Koppelsberger Work-Camp vom 03. August – 24. August 2001**

Wir laden ausländische und deutsche Jugendliche ein zu diesem gemeinsamen Work-Camp.

Das diesjährige Koppelsberger Work-Camp hat zum Motto: „Lernen in Begegnungen“.

Wir wollen wie in jedem Jahr auf dem Koppelsberg gemeinsam Leben und Arbeiten. Thematisch wollen wir uns über kulturelle, religiöse und ethnische Unterschiede und Minderheiten austauschen.

In dem landschaftlich am Plöner See schön gelegenen Koppelsberger Gelände gibt es viel zu Arbeiten am Ufergestade des Sees, den Freizeithäusern oder unserer kleinen Kapelle.

Nach sechsstündiger täglicher Arbeit bietet der Koppelsberg viele Freizeitaktivitäten an:

Kanufahren, Schwimmen, Ausflüge mit dem Fahrrad, Gottesdienst und Meditation, Musik, Lagerfeuer und ein vorbereitetes kulturelles Programm in Schleswig-Holstein.

ALTER: 18 –27 Jahre

GRUPPE: 18 Teilnehmende

KOSTEN: DM 200,-- (für Eu-teilnehmende)

### **„To learn in Connection“**

#### **Work-Camp Koppelsberg august 03<sup>rd</sup>. to august 24<sup>th</sup>. 2001**

We invite foreign and German's to come to this common youth camp.

The theme this year is “to learn in connection”.

We want to live and work together like every year. In the topic we want to clear questions about culture, religious and ethnic differences and minorities.

There is a lot of work in the scenic of the Koppelsberger area and the lake: to work ashore, in the nature of Koppelsberg or in the small chapel.

After finish the work – six hours per day – there are a lot of activities in leisure time:

Go by canoe, go swimming, biking, services and meditation, music, camp fire and a culture program in Schleswig-Holstein.

AGE: 18-27 years

GROUP: 18 persons

COSTS: DM 200,-- (only persons from EU)

Wichtig/important

Anmeldung/Registration:

Nordelbisches Jugendpfarramt,

Bernd Witzke

Koppelsberg 12

24306 PLÖN

GERMANY

Tel.: ++49 4522/507-134

Fax: ++49 4522/507-100

Mail: [bwitzke@koppelsberg.de](mailto:bwitzke@koppelsberg.de) oder [be.witzke@t-online.de](mailto:be.witzke@t-online.de)